

[Back to Urantia-Ottawa](#)

[Back to Translated Papers](#)

The [Ottawa Study Group](#) invites your feedback regarding the fidelity of this draft translation

The Urantia Book

PART I

THE CENTRAL AND SUPERUNIVERSES

Sponsored by a Uversa Corps of Superuniverse Personalities
acting by authority of the Orvonton
Ancients of Days.

لجزء الأول الكون المركزي والأكوان العظمى

رُعيّت بكتيبة يوقرسا من شخصيات الكون العظيم
متصرفون بسُلطة من قداماء الأيام
في أورفونتون.

PAPER 14

THE CENTRAL AND DIVINE UNIVERSE - P.152

المقالة 14

الكون المركزي والإلهي

P.152 - §1 The perfect and divine universe occupies the center of all creation; it is the eternal core around which the vast creations of time and space revolve. Paradise is the gigantic nuclear Isle of absolute stability which rests motionless at the very heart of the magnificent eternal universe. This central planetary family is called Havona and is far-distant from the local universe of Neadon. It is of enormous dimensions and almost unbelievable mass and consists of one billion spheres of unimagined beauty and superb grandeur, but the true magnitude of this vast creation is really beyond the understanding grasp of the human mind.

الكون الكمالي والإلهي يُشغل مركز كل الخلق؛ إنه اللب الأبدى الذي تدور حوله الخلائق الشاسعة للزمان والفضاء. الفردوس هو الجزيرة النواة الهائلة ذات الاستقرار المُطلق المستكنة بدون حركة عند قلب الكون الأبدى العظيم بالذات. هذه العائلة الكوكبية المركزية تُدعى هافونا وهي بعيدة جداً عن الكون المحلي نبادون. إنها ذات حدود جسيمة وكتلة لا تصدق تقريباً وتتألف من بليون جو ذات أبهة رائعة وجمال لا يُتصوّر، لكن الكبر الصحيح لهذا الخلق الشاسع هو في الحقيقة فوق الإدراك الذهني للعقل الإنساني.

P.152 - §2 This is the one and only settled, perfect, and established

هذا هو التجمع الواحد والوحيد المستقر، والكمالي، والمؤسس

aggregation of worlds. This is a wholly created and perfect universe; it is not an evolutionary development. This is the eternal core of perfection, about which swirls that endless procession of universes which constitute the tremendous evolutionary experiment, the audacious adventure of the Creator Sons of God, who aspire to duplicate in time and to reproduce in space the pattern universe, the ideal of divine completeness, supreme finality, ultimate reality, and eternal perfection.

1. THE PARADISE-HAVONA SYSTEM - P.152

P.152 - §3 From the periphery of Paradise to the inner borders of the seven superuniverses there are the following seven space conditions and motions:

P.152 - §4 1. The quiescent midspace zones impinging on Paradise.

P.152 - §5 2. The clockwise processional of the three Paradise and the seven Havona circuits.

P.152 - §6 3. The semiquiet space zone separating the Havona circuits from the dark gravity bodies of the central universe.

P.152 - §7 4. The inner, counterclockwise-moving belt of the dark gravity bodies.

P.152 - §8 5. The second unique space zone dividing the two space paths of the dark gravity bodies.

P.152 - §9 6. The outer belt of dark gravity bodies, revolving clockwise around Paradise.

P.152 - §10 7. A third space zone--a semiquiet zone--separating the outer belt of dark gravity bodies from the innermost circuits of

العالم. هذا كون مخلوق وكمالي كلياً؛ إنه ليس نشوءاً تطورياً. هذا هو اللب الأبدي للكمال، الذي تدور حوله المواكب الغير منتهية من الأكوان التي تولف الاختبار التطوري الجسيم، المغامرة الجريئة لأبناء الله الخالقين، الذين يتوقون ليضاعفوا في الزمان ولينتجوا ثانياً في الفضاء الكون النموذج، المثل لإتمام إلهي، ونهائية سامية، وواقعية ختامية، وكمال أبدي.

1. نظام الفردوس_ هافونا

من محيطية الفردوس إلى الحدود الداخلية للأكوان العظمى السبعة توجد الحالات والحركات الفضائية السبعة التالية:

1. مناطق الفضاء الأوسط الهامدة الواقعة على الفردوس.

2. الاتجاه الموكبي مع عقارب الساعة لدارات الفردوس الثلاثة ودارت هافونا السبعة.

3. منطقة الفضاء شبه الهادئة الفاصلة دارات هافونا من أجسام الجاذبية المعتمة للكون المركزي.

4. الحزام الداخلي المتحرك في اتجاه ضد عقارب الساعة لأجسام الجاذبية المعتمة.

5. منطقة الفضاء الفريدة الثانية القاسمة ممري الفضاء لأجسام الجاذبية المعتمة.

6. الحزام الخارجي لأجسام الجاذبية المعتمة، الدائر في اتجاه عقارب الساعة حول الفردوس.

7. منطقة فضاء ثالثة - منطقة شبه هادئة - تفصل الحزام الخارجي

the seven superuniverses.

P.152 - §11 The billion worlds of Havona are arranged in seven concentric circuits immediately surrounding the three circuits of Paradise satellites. There are upwards of thirty-five million worlds in the innermost Havona circuit and over two hundred and forty-five million in the outermost, with proportionate numbers

P.153 - §0 intervening. Each circuit differs, but all are perfectly balanced and exquisitely organized, and each is pervaded by a specialized representation of the Infinite Spirit, one of the Seven Spirits of the Circuits. In addition to other functions this impersonal Spirit co-ordinates the conduct of celestial affairs throughout each circuit.

P.153 - §1 The Havona planetary circuits are not superimposed; their worlds follow each other in an orderly linear procession. The central universe whirls around the stationary Isle of Paradise in one vast plane, consisting of ten concentric stabilized units--the three circuits of Paradise spheres and the seven circuits of Havona worlds. Physically regarded, the Havona and the Paradise circuits are all one and the same system; their separation is in recognition of functional and administrative segregation.

P.153 - §2 Time is not reckoned on Paradise; the sequence of successive events is inherent in the concept of those who are indigenous to the central Isle. But time is germane to the Havona circuits and to numerous beings of both celestial and terrestrial origin sojourning thereon. Each Havona world has its own local time, determined by its circuit. All worlds in a given circuit have the same length of year since they uniformly swing around Paradise, and the length of these planetary years decreases from the outermost to the innermost circuit.

P.153 - §3 Besides Havona-circuit time, there is the Paradise-

الأجسام الجاذبية المعتمدة من أقصى الدارات الداخلية للأكوان العظمى السبعة.

العالم البليون لهاقونا مُرتبة في سبع دارات متراكزة تحيط مباشرة الدارات الثلاثة لأقمار الفردوس. هناك فوق الخمسة وثلاثون مليون عالم في الدارة الأكثر داخلية لهاقونا وأكثر من مائتين وخمسة وأربعين مليوناً في الدارة الأقصى خارجياً، مع أعداد متناسبة @ متداخلة. كل دارة تختلف، إنما كلها موازنة بكمال ومنظمة بروعة، وكل منها مُتخلل بتمثيل متخصص للروح اللانهائي، واحد من الأرواح السبعة للدارات. بالإضافة إلى أعمال أخرى هذا الروح اللا-شخصي ينسق تدبير الشؤون السماوية في كل أنحاء كل دارة.

ليست دارات هاقونا الكوكبية متراكبة (طبقة فوق طبقة)؛ تتبع عوالمها بعضها في موكب خطي نظامي. يدور الكون المركزي حول جزيرة الفردوس الثابتة في مستوى واحد شاسع، مؤلف من عشر وحدات متراكزة وموازنة - الدارات الثلاثة لأجواء الفردوس والدارات السبعة لعوالم هاقونا. بالاعتبار فيزيائياً، دارات هاقونا والفردوس كلها واحدة وذات النظام؛ انفصالها يكون في تعرف على عزل عامل وإداري.

الزمان لا يُحسب على الفردوس؛ التلاحق لتتالي الأحداث فطري في مفهوم الأهليين إلى الجزيرة المركزية. لكن الزمان موافق لدارات هاقونا وإلى الكائنات العديدة الماكثين عليها من كلاً أصل سماوي وديوي. كل عالم في هاقونا لديه وقته المحلي الخاص، المقرر بدارته. كل العوالم في دارة ما لديها ذات الطول للسنة حيث إنها تتأرجح بتناسق حول الفردوس، وطول تلك السنوات الكوكبية يتناقص من الدارة الأقصى خارجياً إلى الدارة الأدنى داخلياً.

إلى جانب زمان دارة هاقونا، هناك اليوم القياسي للفردوس-هاقونا وأدلة

Havona standard day and other time designations which are determined on, and are sent out from, the seven Paradise satellites of the Infinite Spirit. The Paradise-Havona standard day is based on the length of time required for the planetary abodes of the first or inner Havona circuit to complete one revolution around the Isle of Paradise; and though their velocity is enormous, owing to their situation between the dark gravity bodies and gigantic Paradise, it requires almost one thousand years for these spheres to complete their circuit. You have unwittingly read the truth when your eyes rested on the statement "A day is as a thousand years with God, as but a watch in the night." One Paradise-Havona day is just seven minutes, three and one-eighth seconds less than one thousand years of the present Urantia leap-year calendar.

P.153 - §4 This Paradise-Havona day is the standard time measurement for the seven superuniverses, although each maintains its own internal time standards.

P.153 - §5 On the outskirts of this vast central universe, far out beyond the seventh belt of Havona worlds, there swirl an unbelievable number of enormous dark gravity bodies. These multitudinous dark masses are quite unlike other space bodies in many particulars; even in form they are very different. These dark gravity bodies neither reflect nor absorb light; they are nonreactive to physical-energy light, and they so completely encircle and enshroud Havona as to hide it from the view of even near-by inhabited universes of time and space.

P.153 - §6 The great belt of dark gravity bodies is divided into two equal elliptical circuits by a unique space intrusion. The inner belt revolves counterclockwise; the outer revolves clockwise. These alternate directions of motion, coupled with the extraordinary mass of the dark bodies, so effectively equalize the lines of Havona gravity as to render the central universe a physically balanced and perfectly stabilized creation.

زمنية أخرى تقرّر على أقمار الفردوس السبعة للروح اللانهائي، وترسل خارجاً منها. اليوم القياسي للفردوس-هاقونا مؤسس على طول الزمن المطلوب للمقامات الكوكبية لدارة هاقونا الأولى أو الداخلية لتتم دورة واحدة حول جزيرة الفردوس؛ ولو إن سرعاتها هائلة، نظراً إلى موقعها بين أجسام الجاذبية المعتمدة والفردوس الضخم، يتطلب تقريباً ألف سنة لتلك الأجواء لتتم دارتها. أنتم بغير التفات قد قرأتم الحقيقة عندما وقعت عيونكم على العبارة "يكون اليوم كألف سنة مع الله، مثل فقط هزيع من الليل". يوم الفردوس-هاقونا هو بالضبط سبعة دقائق، وثلاث ثواني وثمان الثانية أقل من ألف سنة من سنين يورانثيا الحاضرة حسب روزنامة السنة الكبيسة.

يوم الفردوس-هاقونا هذا، هو المقياس لقياس الزمن للأكوان العظمى السبعة، على أن كل منها يحافظ على قياساته الزمنية الداخلية الخاصة.

على ضواحي هذا الكون المركزي الشاسع، بعيداً ما بعد الحزام السابع لعوالم هاقونا، هناك يدور عدد لا يُصدّق من أجسام الجاذبية المعتمدة الهائلة. تلك الكتل المعتمدة الكثيرة لا تشبه بالضبط أجسام فضائية أخرى في خواص كثيرة؛ حتى في الشكل هي مختلفة جداً. أجسام الجاذبية المعتمدة تلك لا تعكس ولا تمتص ضوء؛ إنها غير متفاعلة إلى نور الطاقة الفيزيائية، وتحيط بتمام للغاية بهاقونا وتغطيها كما لتخبئها من منظر حتى الأكوان المسكونة القريبة للزمان والفضاء.

الحزام العظيم لأجسام الجاذبية المعتمدة مقسم إلى دارتين أهليلجيتين متساويتين بتهم فضائي فريد. الحزام الداخلي يدور باتجاه ضد عقارب الساعة؛ الحزام الخارجي يدور في اتجاه مع عقارب الساعة. تلك الاتجاهات المتناوبة للحركة، متزاوجة مع الكتلة فوق الاعتيادية للأجسام المعتمدة، توازن بفعالية للغاية خطوط جاذبية هاقونا بحيث لتجعل الكون المركزي متوازن فيزيائياً وخلق مثبت بكمال.

P.153 - §7 The inner procession of dark gravity bodies is tubular in arrangement, consisting of three circular groupings. A cross section of this circuit would exhibit three concentric circles of about equal density. The outer circuit of dark gravity

P.154 - §0 bodies is arranged perpendicularly, being ten thousand times higher than the inner circuit. The up-and-down diameter of the outer circuit is fifty thousand times that of the transverse diameter.

P.154 - §1 The intervening space which exists between these two circuits of gravity bodies is unique in that nothing like it is to be found elsewhere in all the wide universe. This zone is characterized by enormous wave movements of an up-and-down nature and is permeated by tremendous energy activities of an unknown order.

P.154 - §2 In our opinion, nothing like the dark gravity bodies of the central universe will characterize the future evolution of the outer space levels; we regard these alternate processions of stupendous gravity-balancing bodies as unique in the master universe.

2. CONSTITUTION OF HAVONA - P.154

P.154 - §3 Spirit beings do not dwell in nebulous space; they do not inhabit ethereal worlds; they are domiciled on actual spheres of a material nature, worlds just as real as those on which mortals live. The Havona worlds are actual and literal, albeit their literal substance differs from the material organization of the planets of the seven superuniverses.

P.154 - §4 The physical realities of Havona represent an order of energy organization radically different from any prevailing in the evolutionary universes of space. Havona energies are threefold; superuniverse units of energy-matter contain a twofold energy

الموكب الداخلي لأجسام الجاذبية المعتمدة أنبوبي في الترتيب، يتألف من ثلاث فنويات دائرية. المقطع العرضي لهذه الدارة سيعرض ثلاث دوائر متراكزة ذات كثافة متساوية تقريباً. الدارة الخارجية لأجسام الجاذبية المعتمدة @ مرتبة عامودياً كائنة عشرة آلاف مرة أعلى من الدارة الداخلية. القطر الطالع والنازل للدارة الخارجية يكون خمسون ألف مرة أكبر من القطر المستعرض.

الفضاء المتداخل الموجود بين هاتين الدارتين لأجسام الجاذبية فريد حيث لا شيء مثله ليوجد في أي مكان آخر من كل الكون الواسع. هذه المنطقة متصفة بتحركات تموجية هائلة من الطبيعة الفوقية-التحتية ومتخللة بنشاطات طاقة جسيمة من مرتبة غير معروفة.

في رأينا، لا شيء مثل أجسام الجاذبية المعتمدة للكون المركزي سيتصف بالتطور المستقبلي لمستويات الفضاء الخارجي؛ نعتبر تلك الموكب المتناوبة لأجسام الجاذبية الموازنة الهائلة كفريدة في الكون الرئيسي.

2. قوام هافونا

كائنات الروح لا تقيم في فضاء سديمي؛ ولا تسكن عوالم أثرية؛ هم يستوطنون أجواء فعلية ذات طبيعة مادية، عوالم واقعية بالضبط مثل تلك التي عليها يعيش البشر. عوالم هافونا فعلية وحرافية، ولو إن عنصرها الحرفي يختلف عن التنظيم المادي لكواكب الأكوان العظمى السبعة.

تمثل الواقعيات الفيزيائية لهافونا مرتبة من نظام الطاقة تختلف أصلاً من أي سائدة في الأكوان التطورية للفضاء. طاقات هافونا ثلاثية الثنايا؛ وحدات الكون العظيم لمادة-طاقة تحتوي شحنة طاقة ثنائية

charge, although one form of energy exists in negative and positive phases. The creation of the central universe is threefold (Trinity); the creation of a local universe (directly) is twofold, by a Creator Son and a Creative Spirit.

P.154 - §5 The material of Havona consists of the organization of exactly one thousand basic chemical elements and the balanced function of the seven forms of Havona energy. Each of these basic energies manifests seven phases of excitation, so that the Havona natives respond to forty-nine differing sensation stimuli. In other words, viewed from a purely physical standpoint, the natives of the central universe possess forty-nine specialized forms of sensation. The morontia senses are seventy, and the higher spiritual orders of reaction response vary in different types of beings from seventy to two hundred and ten.

P.154 - §6 None of the physical beings of the central universe would be visible to Urantians. Neither would any of the physical stimuli of those faraway worlds excite a reaction in your gross sense organs. If a Urantia mortal could be transported to Havona, he would there be deaf, blind, and utterly lacking in all other sense reactions; he could only function as a limited self-conscious being deprived of all environmental stimuli and all reactions thereto.

P.154 - §7 There are numerous physical phenomena and spiritual reactions transpiring in the central creation which are unknown on worlds such as Urantia. The basic organization of a threefold creation is wholly unlike that of the twofold constitution of the created universes of time and space.

P.154 - §8 All natural law is co-ordinated on a basis entirely different than in the dual-energy systems of the evolving creations. The entire central universe is organized in accordance with the threefold system of perfect and symmetrical control. Throughout the whole Paradise-Havona system there is maintained a perfect

الثنايا، على أن شكل واحد من الطاقة موجود في الطورين السلبي والإيجابي. خلق الكون المركزي ثلاثي الثنايا (ثالوث)؛ خلق الكون المحلي (مباشرة) ثنائي الثنايا، بابن خالق وروح خالقة.

يتألف تنظيم مادية هافونا بالدقة من ألف عنصر كيميائي أساسي والعمل الموازن للأشكال السبعة لطاقة هافونا. كل من تلك الطاقات الأساسية تُظهر سبعة أطوار من الهيجان، بحيث أهالي هافونا يتجاوبون إلى تسعة وأربعين منبه حواسي مختلف. في كلمات أخرى، ناظرين من وجهة نظر فيزيائية محض، أهالي الكون المركزي يملكون تسعة وأربعين شكلاً مختصاً من الإحساس. حواس المورونشيا هي سبعون، والمراتب الروحية الأعلى كائنة ذات تجاوب تفاعلي يتغير في أشكال مختلفة من الكائنات من سبعين إلى مائتين وعشرة.

ولا أحد من الكائنات الفيزيائية للكون المركزي سيكون مرئياً إلى اليورانثيين. ولا أي من المنبهات الفيزيائية لتلك العوالم البعيدة سيهيج تفاعلاً في أعضاء حواسكم الغليظة. إذا يمكن نقل بشري يورانثي إلى هافونا، سيكون أصم، وأعمى، وكلياً عاجز في كل تفاعلات الحواس الأخرى؛ يمكنه العمل فقط ككائن واعٍ للذات محدود محروماً من كل المنبهات البيئية وكل التفاعلات إليها.

هناك ظاهرات فيزيائية عديدة وتفاعلات روحية تُفشى في الخلق المركزي غير معروفة على عوالم مثل يورانثيا. التنظيم الأساسي للخلق الثلاثي الثنايا لا يشبه كلياً ذلك المؤلف من الثنائي الثنايا للأكوان المخلوقة للزمان والفضاء.

كل قانون طبيعة منسق على أسس تختلف كلياً عن أنظمة الطاقة الثنائية للخلائق المتطورة. كامل الكون المركزي منظم في مطابقة مع النظام الثلاثي الثنايا للتحكم الكمالي والمتمائل. في كل أنحاء نظام هافونا-الفردوس هناك يحافظ على توازن كمالي @ بين كل الواقعيات الفلكية وكل القوى الروحية. الفردوس، بقبضة مُطلقة على الخلق

P.155 - §0 balance between all cosmic realities and all spiritual forces. Paradise, with an absolute grasp of material creation, perfectly regulates and maintains the physical energies of this central universe; the Eternal Son, as a part of his all-embracing spirit grasp, most perfectly sustains the spiritual status of all who indwell Havona. On Paradise nothing is experimental, and the Paradise-Havona system is a unit of creative perfection.

P.155 - §1 The universal spiritual gravity of the Eternal Son is amazingly active throughout the central universe. All spirit values and spiritual personalities are unceasingly drawn inward towards the abode of the Gods. This Godward urge is intense and inescapable. The ambition to attain God is stronger in the central universe, not because spirit gravity is stronger than in the outlying universes, but because those beings who have attained Havona are more fully spiritualized and hence more responsive to the ever-present action of the universal spirit-gravity pull of the Eternal Son.

P.155 - §2 Likewise does the Infinite Spirit draw all intellectual values Paradiseward. Throughout the central universe the mind gravity of the Infinite Spirit functions in liaison with the spirit gravity of the Eternal Son, and these together constitute the combined urge of the ascendant souls to find God, to attain Deity, to achieve Paradise, and to know the Father.

P.155 - §3 Havona is a spiritually perfect and physically stable universe. The control and balanced stability of the central universe appear to be perfect. Everything physical or spiritual is perfectly predictable, but mind phenomena and personality volition are not. We do infer that sin can be reckoned as impossible of occurrence, but we do this on the ground that the native freewill creatures of Havona have never been guilty of transgressing the will of Deity. Through all eternity these supernal beings have been consistently loyal to the Eternals of Days. Neither has sin appeared in any creature who has entered Havona as a pilgrim. There has never

المادي, يحافظ على الطاقات الفيزيائية لهذا الكون المركزي ويعديلها بكمال؛ الابن الأبدي كجزء من قبضته الروحية الضامة الكل, يعضد بأكثر الكمال الوضع الروحي لكل الساكنين هاقونا. على الفردوس لا شيء اختباري, ونظام هاقونا-الفردوس وحدة من الكمال الخلاق.

الجاذبية الروحية الشاملة للابن الأبدي نشيطة بدهشة في كل أنحاء الكون المركزي. كل قيم الروح والشخصيات الروحية مسحوبة بدون توقف تجاه مقام الآلهة. هذا الحث نحو الله شديد ولا مفر منه. الطموح لإحراز الله أقوى في الكون المركزي, ليس لأن جاذبية الروح أقوى مما في الأكوان المتطرفة, بل لأن أولئك الكائنات الذين أحرزوا هاقونا روحانيين كلياً أكثر ومن ثم أكثر تجاوباً إلى العمل الدائم الحضور لسحب جاذبية الروح الشاملة التي للابن الأبدي.

بالمماثلة الروح اللانهائي يجر كل القيم الذهنية تجاه الفردوس. في كل أنحاء الكون المركزي جاذبية العقل للروح اللانهائي تعمل في ارتباط مع جاذبية الروح للابن الأبدي, وهذان معاً يؤلفان الحث المزدوج للنفوس الصاعدة لتجد الله, ولتحرز الإله, ولتتجز الفردوس, ولتعرف الأب.

هاقونا كون كماله روحياً ومستقر فيزيائياً. التحكم والاستقرار المتوازن للكون المركزي يبدو ليكون كماله. كل شيء فيزيائي أو روحي متكهن به بكمال, لكن ظاهرات العقل وإرادة الشخصية ليست. نستنتج بأن الخطيئة يمكن أن تُحسب كمستحيلة الحدوث, لكننا نفعل هذا على أساس أن مخلوقات المشيئة الحرة الأهلين لهاقونا لم يكونوا مذنبين قط في مخالفة لمشيئة الإله. خلال كل الأبدية, أولئك الكائنات العلوية كانوا موالين بثبات إلى أبديي الأيام. ولا ظهرت الخطيئة في أي مخلوق دخل هاقونا كحاج. لم تكن هناك أي لحظة من سوء

been an instance of misconduct by any creature of any group of personalities ever created in, or admitted to, the central Havona universe. So perfect and so divine are the methods and means of selection in the universes of time that never in the records of Havona has an error occurred; no mistakes have ever been made; no ascendant soul has ever been prematurely admitted to the central universe.

3. THE HAVONA WORLDS - P.155

P.155 - §4 Concerning the government of the central universe, there is none. Havona is so exquisitely perfect that no intellectual system of government is required. There are no regularly constituted courts, neither are there legislative assemblies; Havona requires only administrative direction. Here may be observed the height of the ideals of true self-government.

P.155 - §5 There is no need of government among such perfect and near-perfect intelligences. They stand in no need of regulation, for they are beings of native perfection interspersed with evolutionary creatures who have long since passed the scrutiny of the supreme tribunals of the superuniverses.

P.155 - §6 The administration of Havona is not automatic, but it is marvelously perfect and divinely efficient. It is chiefly planetary and is vested in the resident Eternal of Days, each Havona sphere being directed by one of these Trinity-origin personalities. Eternals of Days are not creators, but they are perfect administrators.

P.156 - §0 They teach with supreme skill and direct their planetary children with a perfection of wisdom bordering on absoluteness.

P.156 - §1 The billion spheres of the central universe constitute the training worlds of the high personalities native to Paradise and Havona and further serve as the final proving grounds for ascending creatures from the evolutionary worlds of time. In the

التصرف بأي مخلوق من أي فئة من الشخصيات الذين خُلقوا في كون هافونا المركزي, أو سُمح لهم بالدخول إليه. كمالية للغاية وإلهية للغاية هي الأساليب ووسائل الاختيار في أكوان الزمان بحيث لم يحدث أي خطأ في سجلات هافونا؛ ولا أغلاط أبداً قد ارتكبت؛ ولا نفس صاعدة قد سُمح لها بالدخول إلى الكون المركزي قبل الأوان.

3. عوالم هافونا

بما يخص حكومة الكون المركزي, ليس هناك أي منها. هافونا كمالية بروعة للغاية بحيث لا يُفتضى نظام ذكائي لحكومة. ليست هناك محاكم معينة نظامياً. ولا هناك مجالس تشريعية؛ هافونا يلزمها فقط توجيه إداري. هنا قد يُلاحظ علو المثل لحكومة ذات صحة.

ليست هناك حاجة للحكومة بين هذه الفاهمات الكمالية وشبه الكمالية. هم في مقام ليسوا في حاجة للتعديل, لأنهم كائنات ذات كمال أهلي منتشرين مع مخلوقات تطويرية عبرت منذ أمد طويل فحوص المحاكم السامية في الأكوان العظمى.

ليست إدارة هافونا تلقائية, لكنها كمالية بدهشة وفعالة إلهياً. إنها رئيسياً كوكبية ومقلدة إلى أبدي الأيام المقيم, كل جو في هافونا موجه بواحد من أولئك الشخصيات من أصل الثلاث. أبدو الأيام ليسوا خالقين, لكنهم إداريون كماليون. @ يعلمون بمهارة سامية ويوجهون أولادهم الكوكبيين بكمال من الحكمة يحد الإطلاق.

تؤلف الأجواء البليون من الكون المركزي عوالم تدريب الشخصيات العليا الأهلية إلى الفردوس وهافونا وتخدم بالإضافة كأراضي برهانية نهائية للمخلوقات الصاعدة من العوالم التطورية

execution of the Universal Father's great plan of creature ascension the pilgrims of time are landed on the receiving worlds of the outer or seventh circuit, and subsequent to increased training and enlarged experience, they are progressively advanced inward, planet by planet and circle by circle, until they finally attain the Deities and achieve residence on Paradise.

P.156 - §2 At present, although the spheres of the seven circuits are maintained in all their supernal glory, only about one per cent of all planetary capacity is utilized in the work of furthering the Father's universal plan of mortal ascension. About one tenth of one per cent of the area of these enormous worlds is dedicated to the life and activities of the Corps of the Finality, beings eternally settled in light and life who often sojourn and minister on the Havona worlds. These exalted beings have their personal residences on Paradise.

P.156 - §3 The planetary construction of the Havona spheres is entirely unlike that of the evolutionary worlds and systems of space. Nowhere else in all the grand universe is it convenient to utilize such enormous spheres as inhabited worlds. Triata physical constitution, coupled with the balancing effect of the immense dark gravity bodies, makes it possible so perfectly to equalize the physical forces and so exquisitely to balance the various attractions of this tremendous creation. Antigravity is also employed in the organization of the material functions and the spiritual activities of these enormous worlds.

P.156 - §4 The architecture, lighting, and heating, as well as the biologic and artistic embellishment, of the Havona spheres, are quite beyond the greatest possible stretch of human imagination. You cannot be told much about Havona; to understand its beauty and grandeur you must see it. But there are real rivers and lakes on these perfect worlds.

P.156 - §5 Spiritually these worlds are ideally appointed; they are

للزمان. في تنفيذ الخطة العظيمة للآب الشامل لارتقاء المخلوق، يُنزل حجاج الزمان على عوالم الاستلام للدائرة الخارجية أو السابعة، ولاحقاً إلى تدريب متزايد وخبرة موسّعة، يتقدمون تقدماً نحو الداخل، كوكب بعد كوكب، ودائرة بعد دائرة، حتى في النهاية يحرزون الآلهة وينجزون إقامة على الفردوس.

عند الحاضر، مع أن أجواء الدارات السبعة يُحافظ عليها في كل مجدها العلوي، حوالي واحد بالمائة فقط من كل الاستطاعة الكوكبية تُستعمل في عمل تعزيز خطة الآب الشاملة للارتقاء البشري. حوالي عُشر من واحد بالمائة من مساحة تلك العوالم الضخمة مكرس إلى حياة ونشاطات سلك النهائية، كائنات مستقرة أبدياً في نور وحياة غالباً يمكنون ويسعفون على عوالم هافونا. تلك الكائنات الممجدة لديهم إقامتهم الشخصية على الفردوس.

البناء الكوكبي لأجواء هافونا لا يشبه كلياً ذلك للعوالم المتطورة وأنظمة الفضاء. ولا في أي مكان آخر في كل الكون الإجمالي مناسب لاستعمال أجواء ضخمة كهذه كعوالم مسكونة. التأليف الفيزيائي الثلاثي (ترياتا)، مزدوج مع التأثير الموازن لأجسام الجاذبية المعتمدة الجسمية، تجعل ممكناً بكمال للغاية لمساواة القوى الفيزيائية وبروعة للغاية لموازنة الانجذابات المتنوعة لهذا الخلق الجسيم. مُضاد الجاذبية يُستعمل كذلك في تنظيم الأعمال المادية والنشاطات الروحية لتلك العوالم الضخمة.

فن العمارة، والإضاءة، والتدفئة، بالإضافة إلى التزيين الفني والبيولوجي لأجواء هافونا، هي بالضبط ما فوق أعظم امتداد ممكن للمخيلة الإنسانية. لا يُمكن إخبارك الكثير عن هافونا؛ لتفهم جمالها وأبهتها يجب أن تراها. لكن هناك أنهار وبحيرات حقيقية على تلك العوالم الكمالية.

روحياً، تلك العوالم معينة بمثالية؛ كيفية بلياقة إلى هدفها لإيواء

fittingly adapted to their purpose of harboring the numerous orders of differing beings who function in the central universe. Manifold activities take place on these beautiful worlds which are far beyond human comprehension.

4. CREATURES OF THE CENTRAL UNIVERSE - P.156

P.156 - §6 There are seven basic forms of living things and beings on the Havona worlds, and each of these basic forms exists in three distinct phases. Each of these three phases is divided into seventy major divisions, and each major division is composed of one thousand minor divisions, with yet other subdivisions, and so on. These basic life groups might be classified as:

P.156 - §7 1. Material.

P.156 - §8 2. Morontial.

P.156 - §9 3. Spiritual.

P.156 - §10 4. Absonite.

P.156 - §11 5. Ultimate.

P.156 - §12 6. Coabsolute.

P.156 - §13 7. Absolute.

P.157 - §1 Decay and death are not a part of the cycle of life on the Havona worlds. In the central universe the lower living things undergo the transmutation of materialization. They do change form and manifestation, but they do not resolve by process of decay and cellular death.

المراتب العديدة من الكائنات المختلفة التي تعمل في الكون المركزي. نشاطات متنوعة تحصل على تلك العوالم الجميلة التي ببعد ما فوق الفهم الإنساني.

4. مخلوقات الكون المركزي

هناك سبعة أشكال أساسية من الكائنات والأشياء الحية على عوالم هافونا، وكل من تلك الأشكال القاعدية موجود في ثلاثة أطوار متميزة. كل من تلك الأطوار الثلاثة مقسم نحو سبعين قسم كبير، وكل من تلك الأقسام الكبيرة يتألف من ألف قسم صغير، مع لم يزل أقسام متجزئة أخرى، وهكذا دواليك. يمكن تصنيف فئات الحياة القاعدية تلك كالتالي:

1. مادية.

2. مورونشية.

3. روحية.

4. أبسونائيتية.

5. نهائية.

6. مشاركة في الإطلاق.

7. مُطلقة.

ليس الانحلال والموت جزءاً من دورة الحياة على عوالم هافونا. في الكون المركزي الأشياء الحية الأسفل تتحمل التحولات المادية. تتغير شكلياً وفي المظهر، لكنها لا تنحل بعملية التلف والموت الخليوي.

P.157 - §2 The Havona natives are all the offspring of the Paradise Trinity. They are without creature parents, and they are nonreproducing beings. We cannot portray the creation of these citizens of the central universe, beings who never were created. The entire story of the creation of Havona is an attempt to time-space an eternity fact which has no relation to time or space as mortal man comprehends them. But we must concede human philosophy a point of origin; even personalities far above the human level require a concept of "beginnings." Nevertheless, the Paradise-Havona system is eternal.

P.157 - §3 The natives of Havona live on the billion spheres of the central universe in the same sense that other orders of permanent citizenship dwell on their respective spheres of nativity. As the material order of sonship carries on the material, intellectual, and spiritual economy of a billion local systems in a superuniverse, so, in a larger sense, do the Havona natives live and function on the billion worlds of the central universe. You might possibly regard these Havoners as material creatures in the sense that the word "material" could be expanded to describe the physical realities of the divine universe.

P.157 - §4 There is a life that is native to Havona and possesses significance in and of itself. Havoners minister in many ways to Paradise descendents and to superuniverse ascenders, but they also live lives that are unique in the central universe and have relative meaning quite apart from either Paradise or the superuniverses.

P.157 - §5 As the worship of the faith sons of the evolutionary worlds ministers to the satisfaction of the Universal Father's love, so the exalted adoration of the Havona creatures satiates the perfect ideals of divine beauty and truth. As mortal man strives to do the will of God, these beings of the central universe live to gratify the ideals of the Paradise Trinity. In their very nature they are the will of God. Man rejoices in the goodness of God, Havoners exult in the divine beauty, while you both enjoy the

أهالي هافونا كلهم خلف لثالوث الفردوس. هم مخلوقين بدون آباء, وهم كائنات لا تنتج خلفاً. لا نقدر تصوير خلق أولئك المواطنين للكون المركزي, كائنات لم يُخلقوا قط. كامل قصة خلق هافونا هي محاولة لزمكئة واقع أبدي ليس لديه علاقة إلى الزمان أو المكان كما الإنسان البشري يفهمها. لكن يجب أن نُرضي الفلسفة الإنسانية بنقطة أصل؛ حتى شخصيات بعيدة فوق المستوى الإنساني يلزمها مفهوم "البدائيات". مع ذلك, نظام هافونا-الفردوس أبدي.

يعيش أهالي هافونا على بليون جو من الكون المركزي في ذات المغزى حيث مراتب أخرى من المواطنة الدائمة تسكن على أجوائها المختصة من الأهلية. كما المرتبة المادية من البنوة تتعاطى في التدبير المادي والذهني والروحي على بليون نظام محلي في كون عظيم, هكذا, في مغزى أوسع, يعيش أهالي هافونا ويعملون على العوالم البليون في الكون المركزي. بالإمكان قد تعتبر أولئك الهافونيين كمخلوقات مادية في المغزى حيث كلمة "مادي" قد تُمدد لتصف الواقعيات الفيزيائية للكون الإلهي.

هناك حياة أهلية إلى هافونا وتملك مغزى في ومن ذاتها. يسعف الهافونيون في طرق عديدة إلى النازلين من الفردوس والصاعدين من الأكوان العظمى, لكنهم كذلك يعيشون معاش فريدة في الكون المركزي ولديهم معاني نسبية تختلف تماماً من كلاً الفردوس أو الأكوان العظمى.

مثلاً العبادة لأبناء الإيمان من العوالم التطورية تُسعف إلى رضى محبة الأب الشامل, هكذا الهيام الممجد لمخلوقات هافونا يُشبع المثل الكمالية للجمال والحق الإلهيين. كما الإنسان البشري يجد ليفعل مشيئة الله, أولئك الكائنات من الكون المركزي تعيش لتُسر مثل ثالوث الفردوس. في طبيعتهم بالذات هم مشيئة الله. الإنسان بينهج في صلاح الله, الهافونيون يتهللون في الجمال الإلهي, بينما كلاًكم تتمتعون

ministry of the liberty of living truth.

بإسعاف حرية الحق الحي.

P.157 - §6 Havoners have both optional present and future unrevealed destinies. And there is a progression of native creatures that is peculiar to the central universe, a progression that involves neither ascent to Paradise nor penetration of the superuniverses. This progression to higher Havona status may be suggested as follows:

الهاقونيون لديهم كلا مصائر حاضرة اختيارية ومصائر مستقبل غير مكشوفة. وتوجد تقدمية للمخلوقات الأهلية التي هي خاصة إلى الكون المركزي، تقدمية لا تشمل ارتقاء إلى الفردوس ولا ولوج إلى الأكوان العظمى. هذه التقدمية إلى أوضاع هاقونية أعلى يمكن اقتراحها كالتالي:

P.157 - §7 1. Experiential progress outward from the first to the seventh circuit.

1. تقدم اختباري تجاه الخارج من الدارة الأولى إلى الدارة السابعة.

P.157 - §8 2. Progress inward from the seventh to the first circuit.

2. تقدم نحو الداخل من الدارة السابعة إلى الدارة الأولى.

P.157 - §9 3. Intracircuit progress--progression within the worlds of a given circuit.

3. تقدم ما بين الدارات - تقدم ضمن عوالم دارة ما.

P.157 - §10 In addition to the Havona natives, the inhabitants of the central universe embrace numerous classes of pattern beings for various universe groups--advisers, directors, and teachers of their kind and to their kind throughout creation. All beings in all universes are fashioned along the lines of some one order of pattern creature living on some one of the billion worlds of Havona. Even the mortals of time have their goal and ideals of creature existence on the outer circuits of these pattern spheres on high.

بالإضافة إلى أهالي هاقونا، يضم سكان الكون المركزي طبقات عديدة من الكائنات النموذجية لمختلف فئات الكون - مستشارين وموجهين ومعلمين لنوعهم وإلى نوعهم في كل أنحاء الخلق. كل الكائنات في كل الأكوان مبدعة على نسق خطوط بعض إحدى المراتب لمخلوق نموذجي يعيش على واحد من البليون عالم لهاقونا. حتى بشر الزمان لديهم هدفهم ومثلهم لوجود المخلوق على الدارات الخارجية لتلك الأجواء النموذجية على العلى.

P.157 - §11 Then there are those beings who have attained the Universal Father, and who are entitled to go and come, who are assigned here and there in the universes on

ثم هناك أولئك الكائنات الذي قد أحرزوا الأب الشامل، والمخولين للذهاب والمجيء، الذين عُينوا هنا وهناك في الأكوان على @ مهمات ذات خدمة خاصة. وعلى كل عالم من هاقونا سيوجد مرشحي البلوغ، الذين بلغوا فيزيائياً الكون المركزي، إنما حتى الآن لم ينجزوا ذلك النشوء الروحي الذي سيقدروهم لادعاء مقام على الفردوس.

P.158 - §0 missions of special service. And on every Havona world will be found the attainment candidates, those who have physically attained the central universe, but who have not yet achieved that spiritual development which will enable them to claim Paradise residence.

P.158 - §1 The Infinite Spirit is represented on the Havona worlds by a host of personalities, beings of grace and glory, who administer the details of the intricate intellectual and spiritual affairs of the central universe. On these worlds of divine perfection they perform the work indigenous to the normal conduct of this vast creation and, in addition, carry on the manifold tasks of teaching, training, and ministering to the enormous numbers of ascendant creatures who have climbed to glory from the dark worlds of space.

P.158 - §2 There are numerous groups of beings native to the Paradise-Havona system that are in no way directly associated with the ascension scheme of creature perfection attainment; therefore are they omitted from the personality classifications presented to the mortal races. Only the major groups of superhuman beings and those orders directly connected with your survival experience are herein presented.

P.158 - §3 Havona teems with the life of all phases of intelligent beings, who there seek to advance from lower to higher circuits in their efforts to attain higher levels of divinity realization and enlarged appreciation of supreme meanings, ultimate values, and absolute reality.

5. LIFE IN HAVONA - P.158

P.158 - §4 On Urantia you pass through a short and intense test during your initial life of material existence. On the mansion worlds and up through your system, constellation, and local universe, you traverse the morontia phases of ascension. On the training worlds of the superuniverse you pass through the true spirit stages of progression and are prepared for eventual transit to Havona. On the seven circuits of Havona your attainment is intellectual, spiritual, and experiential. And there is a definite task to be achieved on each of the worlds of each of these circuits.

الروح اللانهائي ممثل على عوالم هافونا بجمهور من الشخصيات, كائنات نعمة ومجد, يسوسون تفاصيل الشؤون الذهنية والروحية المعقدة للكون المركزي. على تلك العوالم من الكمال الإلهي ينجزون العمل الفطري إلى التصرف الاعتيادي لهذا الخلق الشاسع, وبالإضافة, يقومون بالمهام المتنوعة للتعليم, والتدريب, والإسعاف إلى الأعداد الضخمة من المخلوقات الصاعدة الذين تسلقوا إلى المجد من عوالم الفضاء المعتمة.

هناك فئات عديدة من الكائنات الأهلية إلى نظام هافونا-الفردوس ليسوا ولا بأي طريقة مباشرة مرتبطين بمشروع الارتقاء لإحراز كمال المخلوق؛ لذلك حُذفوا من تصنيفات الشخصية المقدمة إلى أجناس البشر. فقط الفئات الكبرى من الكائنات الفائقة عن الإنسان وتلك المراتب المتعلقة مباشرة مع خبرة بقائكم مقدّمين هنا.

تكتظ هافونا بالحياة من كل أطوار الكائنات الذكية, الذين ينشدون هناك التقدم من الدارات الأسفل إلى الأعلى في جهودهم لإحراز مستويات أعلى من إدراك الألوهية وتقدير موسع للمعاني السامية, والقيم الختامية, والواقعية المطلقة.

5. الحياة في هافونا

على يورانشيا أنتم تعبرون خلال فحص قصير وشديد في أثناء حياتكم الابتدائية من وجود مادي. على العوالم المنزلية وصعوداً خلال نظامكم وبرجكم وكونكم المحلي, تجتازون الأطوار المورونشية للارتقاء. على عوالم التدريب للكون العظيم تعبرون خلال المراحل الروحية الصحيحة للتقدم وتتهيئون للنقل المنتظر إلى هافونا. على دارات هافونا السبعة يكون تحصيلكم ذهني وروحي واختباري. وهناك مهمة محددة لتُنجز على كل من عوالم كل من تلك الدارات.

P.158 - §5 Life on the divine worlds of the central universe is so rich and full, so complete and replete, that it wholly transcends the human concept of anything a created being could possibly experience. The social and economic activities of this eternal creation are entirely dissimilar to the occupations of material creatures living on evolutionary worlds like Urantia. Even the technique of Havona thought is unlike the process of thinking on Urantia.

P.158 - §6 The regulations of the central universe are fittingly and inherently natural; the rules of conduct are not arbitrary. In every requirement of Havona there is disclosed the reason of righteousness and the rule of justice. And these two factors, combined, equal what on Urantia would be denominated fairness. When you arrive in Havona, you will naturally enjoy doing things the way they should be done.

P.158 - §7 When intelligent beings first attain the central universe, they are received and domiciled on the pilot world of the seventh Havona circuit. As the new arrivals progress spiritually, attain identity comprehension of their superuniverse Master Spirit, they are transferred to the sixth circle. (It is from these arrangements in the central universe that the circles of progress in the human mind have been

P.159 - §0 designated.) After ascenders have attained a realization of Supremacy and are thereby prepared for the Deity adventure, they are taken to the fifth circuit; and after attaining the Infinite Spirit, they are transferred to the fourth. Following the attainment of the Eternal Son, they are removed to the third; and when they have recognized the Universal Father, they go to sojourn on the second circuit of worlds, where they become more familiar with the Paradise hosts. Arrival on the first circuit of Havona signifies the acceptance of the candidates of time into the service of Paradise. Indefinitely, according to the length and nature of the

الحياة على العوالم الإلهية للكون المركزي غنية وملائمة للغاية، تامة وطافحة للغاية، بحيث تفوق كلياً المفهوم الإنساني لأي شيء يمكن أن يختبره كائن مخلوق. النشاطات الاجتماعية والاقتصادية لهذا الخلق الأبدي ليست مماثلة كلياً إلى أشغال المخلوقات المادية العائشة على عوالم تطورية مثل يورانشيا. حتى الأسلوب الفني لتفكير هافونا لا يشبه عملية التفكير على يورانشيا.

تعديلات الكون المركزي طبيعية بظرفية ولياقة؛ ليست قوانين التصرف تعسفية. في كل مطلب لهافونا هناك يبين سبب البر وحكم العدل. وهذان العاملان، مزدوجان، يساويان ما قد يسمى على يورانشيا **الإنصاف**. عندما تصلون إلى هافونا، ستتمتعون طبيعياً بفعل أشياء في الطريقة التي يجب أن تُفعل.

عندما كائنات ذكية تحرز أولاً الكون المركزي، هناك تُستلم وتُسكن على عالم تجريبي من دارة هافونا السابعة. حينما الواصلون الجدد يتقدمون روحياً، ويحرزون فهم هوية الروح الرئيسي لكونهم العظيم، يُنقلون إلى الدائرة السادسة. (إنه من تلك الترتيبات في الكون المركزي حيث دوائر التقدم في العقل الإنساني قد @ حُصصت). بعد ما يكون الصاعدون قد أحرزوا إدراك السمو وبذلك تهيئوا لمغامرة الإله يؤخذون إلى الدارة الخامسة؛ وبعد إحراز الروح اللانهائي، يُنقلون إلى الرابعة. تالياً لإحرازهم الابن الأبدي، يُنقلون إلى الثالثة؛ وعندما يكونوا قد تعرفوا على الأب الشامل، يذهبون للمكوث على الدارة الثانية من العوالم، حيث يصبحون أكثر إماماً بجماهير الفردوس. الوصول على دارة هافونا الأولى يعني قبول مرشح الزمان نحو خدمة الفردوس. بدون تحديد، حسب طول وطبيعة ارتقاء المخلوق، ينتظرون على الدارة الداخلية لإحراز روعي تقدمي. من هذه الدارة الداخلية يعبر الحاجج الصاعدون نحو الداخل إلى إقامة الفردوس والسماح بالدخول إلى سلك النهائية.

creature ascension, they will tarry on the inner circuit of progressive spiritual attainment. From this inner circuit the ascending pilgrims pass inward to Paradise residence and admission to the Corps of the Finality.

P.159 - §1 During your sojourn in Havona as a pilgrim of ascent, you will be allowed to visit freely among the worlds of the circuit of your assignment. You will also be permitted to go back to the planets of those circuits you have previously traversed. And all this is possible to those who sojourn on the circles of Havona without the necessity of being ensupernaphimed. The pilgrims of time are able to equip themselves to traverse "achieved" space but must depend on the ordained technique to negotiate "unachieved" space; a pilgrim cannot leave Havona nor go forward beyond his assigned circuit without the aid of a transport supernaphim.

P.159 - §2 There is a refreshing originality about this vast central creation. Aside from the physical organization of matter and the fundamental constitution of the basic orders of intelligent beings and other living things, there is nothing in common between the worlds of Havona. Every one of these planets is an original, unique, and exclusive creation; each planet is a matchless, superb, and perfect production. And this diversity of individuality extends to all features of the physical, intellectual, and spiritual aspects of planetary existence. Each of these billion perfection spheres has been developed and embellished in accordance with the plans of the resident Eternal of Days. And this is just why no two of them are alike.

P.159 - §3 Not until you traverse the last of the Havona circuits and visit the last of the Havona worlds, will the tonic of adventure and the stimulus of curiosity disappear from your career. And then will the urge, the forward impulse of eternity, replace its forerunner, the adventure lure of time.

P.159 - §4 Monotony is indicative of immaturity of the creative

في أثناء مكوثكم في هافونا كحجاج للارتقاء, سيُسمح لكم للزيارة بحرية بين عوالم الدارة المعينة لكم. كذلك سيكون مسموحاً لك للرجوع إلى كواكب تلك الدارات التي اجتزتها سابقاً. وكل هذا ممكناً للذين يمكنون على دوائر هافونا بدون الضرورة ليكونوا مغلفين بالنافيم الفائقة. حجاج الزمان قادرون لتجهيز ذاتهم لاجتياز الفضاء "المنجز" لكن يجب أن يتكلموا على الأسلوب الفني المعين لمداولة الفضاء "الغير منجز"؛ الحاج لا يمكنه ترك هافونا ولا الذهاب إلى الأمام ما بعد دارته المعينة بدون مساعدة النافيم الفائقة الناقلة.

هناك أصلية منعشة عن هذا الخلق المركزي الشاسع. على حدة من التنظيم الفيزيائي للمادة والبنية الأساسية للمراتب القاعدية للكائنات الذكية وأشياء حية أخرى, ليس هناك شيئاً مشتركاً بين عوالم هافونا. كل واحد من تلك الكواكب أصلي, وفريد, وخلق خاص؛ كل كوكب هو إنتاج كماله ورائع ولا يُضاهى. وهذا التشكيل للفردية يمتد إلى كل أوجه الملامح الفيزيائية, والذهنية, والروحية للوجود الكوكبي. كل من تلك الأجواء الكمالية البليون قد أنشأ وزُين في مطابقة مع خطط أبدي الأيام المقيم. وهذا بالضبط لماذا لا اثنين منهم متشابهين.

ليس حتى بعد أن تجتاز الأخيرة من دارات هافونا وتزور آخر عوالم هافونا, سيختفي من مهمتك مقوي المغامرة ومنبه حب الاطلاع. وعندئذٍ سيأخذ الحث, الدافع الأمامي للأبدية, مكان سابقه, مُغري مغامرة الزمان.

وحدة السياق الممل هي علامة عدم نضوج المخيلة الخلاقة

imagination and inactivity of intellectual co-ordination with the spiritual endowment. By the time an ascendant mortal begins the exploration of these heavenly worlds, he has already attained emotional, intellectual, and social, if not spiritual, maturity.

P.159 - §5 Not only will you find undreamed-of changes confronting you as you advance from circuit to circuit in Havona, but your astonishment will be inexpressible as you progress from planet to planet within each circuit. Each of these billion study worlds is a veritable university of surprises. Continuing astonishment, unending wonder, is the experience of those who traverse these circuits and tour these gigantic spheres. Monotony is not a part of the Havona career.

P.159 - §6 Love of adventure, curiosity, and dread of monotony--these traits inherent in evolving human nature--were not put there just to aggravate and annoy you during your short sojourn on earth, but rather to suggest to you that death is only the beginning of an endless career of adventure, an everlasting life of anticipation, an eternal voyage of discovery.

P.160 - §1 Curiosity--the spirit of investigation, the urge of discovery, the drive of exploration--is a part of the inborn and divine endowment of evolutionary space creatures. These natural impulses were not given you merely to be frustrated and repressed. True, these ambitious urges must frequently be restrained during your short life on earth, disappointment must be often experienced, but they are to be fully realized and gloriously gratified during the long ages to come.

6. THE PURPOSE OF THE CENTRAL UNIVERSE - P.160

P.160 - §2 The range of the activities of seven-circuited Havona is enormous. In general, they may be described as:

وعدم نشاط التنسيق الذهني مع الموهبة الروحية. بالوقت الذي فيه يبدأ بشري صاعد اكتشاف تلك العوالم السماوية, يكون سابقاً قد أحرز النضوج العاطفي, والذهني, والاجتماعي, إن لم يكن الروحي.

ليس فقط ستجد تغييرات لا يُحلم بها تواجهك بينما تتقدم من دارة إلى دارة في هافونا, لكن دهشتك ستكون بدون تعبير عندما تتقدم من كوكب إلى كوكب ضمن كل دارة. كل من تلك العوالم البليون للدراسة هي جامعة صحيحة لمفاجآت. الاندهاش المستمر, التعجب الغير منته, هي خبرة الذين يجتازون تلك الدارات ويجولون تلك الأجواء الضخمة. وحدة السياق الممل ليست جزءاً من مهمة هافونا.

حب المغامرة, وحب الاطلاع, والخوف من وحدة السياق الممل - تلك ميزات فطرية في الطبيعة الإنسانية المتطورة - لم توضع هناك فقط لإحراجك وإزعاجك في أثناء مكوثك القصير على الأرض, بل إنما للإيحاء لك بأن الموت هو فقط البداية لمهمة لا تنتهي من مغامرة, وحياة أزلية من توقع, ورحلة أبدية من اكتشاف.

حب الاطلاع - روح البحث, حث الاكتشاف, السياق للاكتشاف - إنها جزء من المنحة الإلهية والمولودة مع مخلوقات الفضاء المتطورين. هذه الدوافع الطبيعية لم تعطى لكم صرفاً لتكون باطلة ومكبوحة. صحيح, تلك المستحثات الطامحة يجب كبتها تكراراً في أثناء حياتكم القصيرة على الأرض, خيبة الأمل يجب غالباً اختبارها, إنما لتكون كلياً مدركة ومُمتعة بمجد في أثناء العصور الطويلة الآتية.

6. هدف الكون المركزي

مدى نشاطات هافونا السباعية الدارات هائل. في العموم قد توصف مثل:

P.160 - §3 1. Havonal.

1. هاقونية.

P.160 - §4 2. Paradisiacal.

2. فردوسية.

P.160 - §5 3. Ascendant-finite--Supreme-Ultimate evolutional.

3. متناهية-ارتقائية - تطورية ختامية-سامية.

P.160 - §6 Many superfinite activities take place in the Havona of the present universe age, involving untold diversities of absonite and other phases of mind and spirit functions. It is possible that the central universe serves many purposes which are not revealed to me, as it functions in numerous ways beyond the comprehension of the created mind. Nevertheless, I will endeavor to depict how this perfect creation ministers to the needs and contributes to the satisfactions of seven orders of universe intelligence.

نشاطات فائقة المتناهي كثيرة تحصل في هاقونا عصر الكون الحاضر، شاملة منوعات لا تُعد لأطوار الأبسونيات وأطوار أخرى لأعمال عقل وروح. إنه ممكناً بأن الكون المركزي يخدم أهدافاً كثيرة لم تُكشف لي، كما تعمل في طرق متعددة ما فوق فهم عقل المخلوق. مع ذلك، سأسعى لأصف كيف يسعف هذا الخلق الكمالي إلى حاجات المراتب السبعة من ذكاء الكون ويساهم إلى رضائها.

P.160 - §7 1. The Universal Father--the First Source and Center. God the Father derives supreme parental satisfaction from the perfection of the central creation. He enjoys the experience of love satiety on near-equality levels. The perfect Creator is divinely pleased with the adoration of the perfect creature.

1. الأب الشامل - المصدر والمركز الأول. يشفق الله الأب رضاء أبويًا سامياً من كمال الخلق المركزي. هو يتمتع بخبرة شبع المحبة على مستويات قريبة المساواة. الخالق الكمالي مسرور إلهياً بهيام المخلوق الكمالي.

P.160 - §8 Havona affords the Father supreme achievement gratification. The perfection realization in Havona compensates for the time-space delay of the eternal urge of infinite expansion.

هاقونا تمنح التمتع الإنجازي السامي للأب. الإدراك الكمالي في هاقونا يعوض عن إمهال الزمان-الفضاء للحث الأبدي للتمدد اللانهائي.

P.160 - §9 The Father enjoys the Havona reciprocation of the divine beauty. It satisfies the divine mind to afford a perfect pattern of exquisite harmony for all evolving universes.

يتمتع الأب بتبادل هاقونا للجمال الإلهي. إنها ترضي العقل الإلهي لتمنح نموذجاً كمالياً من الإيقاع النفيس لكل الأكوان المتطورة.

P.160 - §10 Our Father beholds the central universe with perfect pleasure because it is a worthy revelation of spirit reality to all personalities of the universe of universes.

أبانا يشاهد الكون المركزي بسرور كمالي لأنه كشف مستأهل لواقعية الروح إلى كل شخصيات كون الأكوان.

P.160 - §11 The God of universes has favorable regard for Havona and Paradise as the eternal power nucleus for all subsequent universe expansion in time and space.

الله الأكوان لديه اعتبار مؤات لهاقونا والفردوس كنواة القدرة الأبدية لكل تمدد كون لاحق في زمان وفضاء.

P.160 - §12 The eternal Father views with never-ending satisfaction the Havona creation as the worthy and alluring goal for the ascension candidates of time, his mortal grandchildren of space achieving their Creator-Father's eternal home. And God takes pleasure in the Paradise-Havona universe as the eternal home of Deity and the divine family.

P.160 - §13 2. The Eternal Son--the Second Source and Center. To the Eternal Son the superb central creation affords eternal proof of the partnership effectiveness of the divine family--Father, Son, and Spirit. It is the spiritual and material basis for absolute confidence in the Universal Father.

P.160 - §14 Havona affords the Eternal Son an almost unlimited base for the ever-expanding realization of spirit power. The central universe afforded the Eternal Son the arena wherein he could safely and securely demonstrate the spirit and

P.161 - §0 technique of the bestowal ministry for the instruction of his associate Paradise Sons.

P.161 - §1 Havona is the reality foundation for the Eternal Son's spirit-gravity control of the universe of universes. This universe affords the Son the gratification of parental craving, spiritual reproduction.

P.161 - §2 The Havona worlds and their perfect inhabitants are the first and the eternally final demonstration that the Son is the Word of the Father. Thereby is the consciousness of the Son as an infinite complement of the Father perfectly gratified.

P.161 - §3 And this universe affords the opportunity for the realization of reciprocation of equality fraternity between the Universal Father and the Eternal Son, and this constitutes the everlasting proof of the infinite personality of each.

الآب الأبدي ينظر برضاء لا ينتهي على خلق هاقونا كههدف مستأهل ومغري لمرشحي الارتقاء في الزمان, أحفاده بشر الفضاء ينجزون البيت الأبدي للآب الخالق. والله يسر في كون هاقونا-الفردوس كالبيت الأبدي للآله والعائلة الإلهية.

2. الابن الأبدي - المصدر والمركز الثاني. إلى الابن الأبدي يمنح الخلق المركزي الرائع برهاناً أبدياً لفعالية مشاركة العائلة الإلهية - الآب والابن والروح. إنه القاعدة الروحية والمادية من أجل ثقة مُطلقة في الآب الشامل.

هاقونا تمد الابن الأبدي بقاعدة تقريباً غير محدودة من أجل الإدراك الدائم التمدد لقدرة الروح. الكون المركزي منح الابن الأبدي الساحة التي فيها يمكنه بسلام وأمن أن يُظهر بوضوح الروح @ والأسلوب الفني لإسعاف الإغداق من أجل تعليم أبناءه الفردوسيين الارتباطين.

هاقونا هي أساس الواقعية لتحكم جاذبية-روح الابن الأبدي لكون الأكوان. هذا الكون يمد الابن بمسرة الاشتياق الأبوي, والتوالد الروحي.

عوالم هاقونا وسكانها الكماليين هي المظاهرة الأولى والمظاهرة النهائية أبدياً بأن الابن هو كلمة الآب. بهذا يكون وعي الابن كتنميم لانهاية لآب تهنأ بكمال.

وهذا الكون يمنح الفرصة لإدراك تبادل أخوية المساواة بين الآب الشامل والابن الأبدي, وهذا يؤلف البرهان الأزلي للشخصية اللانهائية لكل منهما.

P.161 - §4 3. The Infinite Spirit--the Third Source and Center. The Havona universe affords the Infinite Spirit proof of being the Conjoint Actor, the infinite representative of the unified Father-Son. In Havona the Infinite Spirit derives the combined satisfaction of functioning as a creative activity while enjoying the satisfaction of absolute coexistence with this divine achievement.

P.161 - §5 In Havona the Infinite Spirit found an arena wherein he could demonstrate the ability and willingness to serve as a potential mercy minister. In this perfect creation the Spirit rehearsed for the adventure of ministry in the evolutionary universes.

P.161 - §6 This perfect creation afforded the Infinite Spirit opportunity to participate in universe administration with both divine parents--to administer a universe as associate-Creator offspring, thereby preparing for the joint administration of the local universes as the Creative Spirit associates of the Creator Sons.

P.161 - §7 The Havona worlds are the mind laboratory of the creators of the cosmic mind and the ministers to every creature mind in existence. Mind is different on each Havona world and serves as the pattern for all spiritual and material creature intellects.

P.161 - §8 These perfect worlds are the mind graduate schools for all beings destined for Paradise society. They afforded the Spirit abundant opportunity to test out the technique of mind ministry on safe and advisory personalities.

P.161 - §9 Havona is a compensation to the Infinite Spirit for his widespread and unselfish work in the universes of space. Havona is the perfect home and retreat for the untiring Mind Minister of time and space.

3. الروح اللانهائي - المصدر والمركز الثالث. كون هافونا يمنح الروح اللانهائي البرهان بكونه العامل الموحّد، الممثل اللانهائي للأب-الابن الموحّد. في هافونا يشتق الروح اللانهائي الرضاء المزدوج للعمل كنشاط خلاق بينما يتمتع برضاء مشاركة الوجود المطلق مع هذا الإنجاز الإلهي.

في هافونا وجد الروح اللانهائي ساحة حيث يمكنه إظهار المقدرة والرغبة ليخدم كمُسعف رحمة احتمالي. في هذا الخلق الكمالي تمرّن الروح استعداداً لمغامرة الإسعاف في الأكوان التطورية.

هذا الخلق الكمالي منح الروح اللانهائي فرصة للمساهمة في إدارة الكون مع كِلا الأبوين الإلهيين - لإدارة كون كخلف خالق-ارتباطي، بهذا مهياً من أجل إدارة مشتركة للأكوان المحلية مثل شركاء الروح الخلاقة للأبناء الخالقين.

عوالم هافونا هي مختبر العقل لخالقي عقل الفلك والمسعفين إلى كل عقل مخلوق في الوجود. العقل مختلف على كل عالم من هافونا ويخدم كنموذج لكل ذهنيات المخلوق المادية والروحية.

تلك العوالم الكمالية هي مدارس تخرّج العقل لكل الكائنات المقدرة من أجل مجتمع الفردوس. هي منحت الروح فرصة وافرة لفحص الأسلوب الفني لإسعاف العقل على شخصيات سليمة ومُستشارة.

هافونا هي تعويض إلى الروح اللانهائي من أجل عمله الواسع الانتشار واللا-أناني في أكوان الفضاء. هافونا هي الملجئ والبيت الكمالي لمُسعف العقل الذي لا يكل لزمان وفضاء.

P.161 - §10 4. The Supreme Being--the evolutionary unification of experiential Deity. The Havona creation is the eternal and perfect proof of the spiritual reality of the Supreme Being. This perfect creation is a revelation of the perfect and symmetrical spirit nature of God the Supreme before the beginnings of the power-personality synthesis of the finite reflections of the Paradise Deities in the experiential universes of time and space.

P.161 - §11 In Havona the power potentials of the Almighty are unified with the spiritual nature of the Supreme. This central creation is an exemplification of the future-eternal unity of the Supreme.

P.161 - §12 Havona is a perfect pattern of the universality potential of the Supreme. This universe is a finished portrayal of the future perfection of the Supreme and is suggestive of the potential of the Ultimate.

P.162 - §1 Havona exhibits finality of spirit values existing as living will creatures of supreme and perfect self-control; mind existing as ultimately equivalent to spirit; reality and unity of intelligence with an unlimited potential.

P.162 - §2 5. The Co-ordinate Creator Sons. Havona is the educational training ground where the Paradise Michaels are prepared for their subsequent adventures in universe creation. This divine and perfect creation is a pattern for every Creator Son. He strives to make his own universe eventually attain to these Paradise-Havona levels of perfection.

P.162 - §3 A Creator Son uses the creatures of Havona as personality-pattern possibilities for his own mortal children and spirit beings. The Michael and other Paradise Sons view Paradise and Havona as the divine destiny of the children of time.

4. الكائن الأسمى - التوحيد التطوري للإله المختبر. خلق هاقونا هو البرهان الأبدي والكمالي للواقعية الروحية للكائن الأسمى. هذا الخلق الكمالي هو كشف لطبيعة الروح الكمالية والامتاسقة لله الأسمى قبل بدايات تركيب شخصية القدرة للانعكاسات المتناهية لآلهة الفردوس في الأكوام المختبرة للزمان والفضاء.

في هاقونا احتمالات القدرة للتقدير موحدة مع الطبيعة الروحية للأسمى. هذا الخلق المركزي هو مثلاً لوحدة أبدية المستقبل للأسمى.

هاقونا هي نموذج كمالي للاحتمال الشامل للأسمى. هذا الكون هو تصوير منته لكمال المستقبل للأسمى وموحي لاحتمال المنتهى.

تعرض هاقونا نهائية لقيم روح موجودة كمخلوقات مشيئة أحياء لتحكم ذاتي سامي وكمالي؛ عقل موجود كمعادل ختامي للروح؛ واقعية ووحدة ذكاء بإمكانية غير محدودة.

5. الأبناء الخالقون المنسقون. هاقونا هي الأرض التدريجية التثقيفية حيث الميخائيليون الفردوسيون يتهيئون من أجل مغامراتهم اللاحقة في خلق كون. هذا الخلق الإلهي والكمالي هو نموذج لكل ابن خالق يجاهد ليجعل كونه الخاص في النتيجة يبلغ إلى تلك المستويات لهاقونا-الفردوس من الكمال.

الابن الخالق يستعمل مخلوقات هاقونا كإمكانيات نموذج شخصية من أجل أولاده البشر وكنائاته الروحية الخاصة. ينظر الأبناء الميخائيليون وأبناء فردوسيون آخرون إلى الفردوس وهاقونا كمصير إلهي لأولاد الزمان.

P.162 - §4 The Creator Sons know that the central creation is the real source of that indispensable universe overcontrol which stabilizes and unifies their local universes. They know that the personal presence of the ever-present influence of the Supreme and of the Ultimate is in Havona.

P.162 - §5 Havona and Paradise are the source of a Michael Son's creative power. Here dwell the beings who co-operate with him in universe creation. From Paradise come the Universe Mother Spirits, the cocreators of local universes.

P.162 - §6 The Paradise Sons regard the central creation as the home of their divine parents--their home. It is the place they enjoy returning to ever and anon.

P.162 - §7 6. The Co-ordinate Ministering Daughters. The Universe Mother Spirits, cocreators of the local universes, secure their prepersonal training on the worlds of Havona in close association with the Spirits of the Circuits. In the central universe the Spirit Daughters of the local universes were duly trained in the methods of co-operation with the Sons of Paradise, all the while subject to the will of the Father.

P.162 - §8 On the worlds of Havona the Spirit and the Daughters of the Spirit find the mind patterns for all their groups of spiritual and material intelligences, and this central universe is the sometime destiny of those creatures which a Universe Mother Spirit jointly sponsors with an associated Creator Son.

P.162 - §9 The Universe Mother Creator remembers Paradise and Havona as the place of her origin and the home of the Infinite Mother Spirit, the abode of the personality presence of the Infinite Mind.

P.162 - §10 From this central universe also came the bestowal of the personal prerogatives of creatorship which a Universe Divine

يعرف الأبناء الخالقون بأن الخلق المركزي هو المصدر الواقعي إلى ذلك التحكم الزائد للكون الذي لا غنى عنه والذي يوازن ويوحد أكوانهم المحلية. يعرفون بأن الحضور الشخصي للتأثير الحاضر أبداً للأسمى وللمنتهى هو في هافونا.

هافونا والفرديوس هما مصدر القدرة الخلاقة للأبناء الميخائيليين. هنا تسكن الكائنات التي تتعاون معهم في خلق كون. من الفرديوس تأتي أرواح أم الكون، المشاركات في خلق الأكوان المحلية.

أبناء الفرديوس يعتبرون الخلق المركزي كبيت أبويهم الإلهيين – بيتهم. إنه المكان الذي يتمتعون بالرجوع إليه من وقت إلى آخر.

6. **البنات المُسَعَفَات المنسقات.** أرواح أم الكون، المشاركات في خلق الأكوان المحلية يؤمن تدريبهن السابق للشخصي على عوالم هافونا في صلة قريبة مع أرواح الدارات. في الكون المركزي بنات الروح للأكوان المحلية تُدرين كما يجب في أساليب التعاون مع أبناء الفرديوس، ريثما خاضعات كل الوقت إلى مشيئة الأب.

الروح وبنات الروح تجد على عوالم هافونا نماذج العقل لكل فئاتهن من فاهمات روحية ومادية، وهذا الكون المركزي هو يوماً ما مصير أولئك المخلوقات الذين تشارك كفالتهم الروح الأم مع ابن خالق مراقف.

أم الكون الخالقة تتذكر الفرديوس وهافونا كمكان أصلها وبيت الروح الأم اللانهائية، مقام حضرة شخصية العقل اللانهائي.

من هذا الكون المركزي كذلك يأتي إغداق الامتيازات الشخصية للخلق الذي المُسَعَفَة الإلهية للكون تُستعمل كمتعم إلى ابن خالق في

Minister employs as complementary to a Creator Son in the work of creating living will creatures.

P.162 - §11 And lastly, since these Daughter Spirits of the Infinite Mother Spirit will not likely ever return to their Paradise home, they derive great satisfaction from the universal reflectivity phenomenon associated with the Supreme Being in Havona and personalized in Majeston on Paradise.

P.162 - §12 7. The Evolutionary Mortals of the Ascending Career. Havona is the home of the pattern personality of every mortal type and the home of all superhuman personalities of mortal association who are not native to the creations of time.

P.162 - §13 These worlds provide the stimulus of all human impulses towards the attainment of true spirit values on the highest conceivable reality levels. Havona is the pre-Paradise training goal of every ascending mortal. Here mortals attain pre-Paradise Deity-the Supreme Being. Havona stands before every will creature as the portal to Paradise and God attainment.

P.163 - §1 Paradise is the home, and Havona the workshop and playground, of the finaliters. And every God-knowing mortal craves to be a finaliter.

P.163 - §2 The central universe is not only man's established destiny, but it is also the starting place of the eternal career of the finaliters as they shall sometime be started out on the undisclosed and universal adventure in the experience of exploring the infinity of the Universal Father.

P.163 - §3 Havona will unquestionably continue to function with absonite significance even in future universe ages which may witness space pilgrims attempting to find God on superfinite levels. Havona has capacity to serve as a training universe for absonite beings. It will probably be the finishing school when the

وأخيراً حيث إن تلك الأرواح البنات للروح الأم اللانهائية سوف على الأرجح لن ترجع أبداً إلى بيتها الفردوسي، تستنق رضاءً عظيماً من ظاهرة الانعكاسية الشاملة المرتبطة مع الكائن الأسمى في هافونا ومُشَخَّصة في ماجسطن على الفردوس.

7. **البشر التطوريين ذات مهمة الارتقاء.** هافونا هي بيت الشخصية النموذج لكل شكل بشري وبيت كل الشخصيات الفائقة عن الإنسان وذات ارتباط بشري ليست أهلية لخلائق الزمان.

تلك العوالم تزود المنبهات لكل الدوافع الإنسانية تجاه إحراز قيم روح صحيحة على أعلى مستويات الواقعية المفهومة. هافونا هي هدف التدريب السابق للفردوس لكل بشري صاعد. هنا يُحرز البشر إله سابق الفردوس - الكائن الأسمى. هافونا تقف أمام كل مخلوق مشيئة كمدخل إلى الفردوس وإحراز الله.

الفردوس هو البيت، وهافونا معمل وملعب النهائيين. وكل بشري عارف الله يشتهي ليكون نهائي.

ليس الكون المركزي مصير الإنسان المؤسس فقط، لكنه كذلك مكان بدء المهمة الأبدية للنهائيين حينما سينطلقون يوماً ما على مغامرة شاملة وغير مبينة في خبرة اكتشاف لانهاية الأب الشامل.

سيستمر هافونا بدون ريبة ليعمل بمغزى أبسونائيتي حتى في عصور كون مستقبلي قد يشهد حجاج الفضاء يحاولون إيجاد الله على مستويات فائقة عن المتناهي. هافونا لديه استطاعة ليعلم ككون تدريب لأجل كائنات أبسونائيتية. على الأرجح سيكون المدرسة الناهية عندما

seven superuniverses are functioning as the intermediate school for the graduates of the primary schools of outer space. And we incline to the opinion that the potentials of eternal Havona are really unlimited, that the central universe has eternal capacity to serve as an experiential training universe for all past, present, or future types of created beings.

P.163 - §4 [Presented by a Perfectioner of Wisdom commissioned thus to function by the Ancients of Days on Uversa.]

تعمل الأكوان العظيمة السبعة كمدرسة تمهيدية إلى خريجي المدارس الابتدائية للفضاء الخارجي. ونحن نميل إلى الرأي بأن احتمالات هافونا الأبدية هي في الحقيقة غير محدودة، وبأن الكون المركزي لديه استطاعة أبدية ليخدم ككون تدريب اختباري لكل أشكال الماضي، أو الحاضر، أو المستقبل من كائنات مخلوقة.

[قُدمت بمكامل للحكمة مفوض ليعمل هكذا بقدماء الأيام على يوڤرسا.]

[Back to Urantia-Ottawa](#)

[Back to Translated Papers](#)

The [Ottawa Study Group](#) invites your feedback regarding the fidelity of this draft translation